

Porównanie tłumaczeń I Piotra 2:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wy zaś rodem wybranym, królewskie kapłaństwo, naród święty, lud ku pozyskaniu, aby — cnoty ogłosilibyście [Tego], z ciemności was powołującego do — zdumiewającego Jego światła;
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	wy zaś ród wybrany królewskie kapłaństwo naród święty lud do pozyskania żeby cnoty ogłosilibyście z ciemności was który wezwał do niezwykłego Jego światła
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale wy jesteście rodem wybranym, królewskim kapłaństwem, narodem świętym,* ludem do zachowania ,** abyście rozgłaszali cnoty*** Tego, który was powołał**** z ciemności do swego zdumiewającego światła;*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wy zaś rodem wybranym, królewskim stanem kapłaństwa*, narodem świętym, ludem ku pozyskaniu, żeby cnoty ogłosilibyście (Tego) z ciemności was (który powołał) do godnego podziwu Jego światła; ⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	wy zaś ród wybrany królewskie kapłaństwo naród święty lud do pozyskania żeby cnoty ogłosilibyście z ciemności was który wezwał do niezwykłego Jego światła

¹⁾ <x>20 19:6</x>; <x>50 7:6</x>; <x>50 10:15</x>; <x>50 14:2</x>; <x>90 12:22</x>; <x>290 43:20</x>; <x>290 61:6</x>; <x>290 62:12</x>; <x>730 1:6</x>; <x>730 5:10</x>; <x>730 20:6</x>

²⁾ <x>630 2:14</x>

³⁾ <x>290 42:12</x>; <x>290 43:21</x>; <x>680 1:3</x>

⁴⁾ <x>590 2:12</x>; <x>670 5:10</x>; <x>680 1:3</x>

⁵⁾ <x>230 36:10</x>; <x>290 42:16</x>; <x>500 8:12</x>; <x>510 26:18</x>; <x>540 4:6</x>; <x>560 5:8</x>; <x>570 2:15</x>; <x>590 5:4</x>; <x>690 1:5</x>

⁶⁾ Według etymologii wyraz ten oznacza "bycie kapłanem, stanie się kapłanem".